

## Advent Wreath

We all know Advent is a season of preparation, of getting ready. Just what does that mean? Some thoughts from Archbishop Smith:

"This holy season points us not only to our commemoration of the Lord's coming among us as a child born of the Virgin Mary but also to his coming again at the end of time and to his many "advents" in our daily lives now...

"Becoming ready .. means taking a serious look at how we are living and asking questions such as: what do I, in fact, worship? Myself? My possessions? Reputation? Desires? And from where do I take instruction? To what voices am I listening and giving my trust? Do I turn to the Internet? Social media? Magazines? TV shows? What is shaping my mindset?

"These are tough and challenging questions, but they cannot be postponed. When Jesus speaks in the Gospel of his return (cf. Matthew 24:37-44), he makes clear that he will come at a time we simply cannot know. The conclusion is clear: the time to get our lives in order is now.

"Advent is not about candles on a wreath. It is about having a life that is enlightened by right order. May God grant us the grace to clear up any disorder in our lives and thus to be ready to greet him joyfully when he comes."

~From Quid Novum by Archbishop Richard Smith~

主日彌撒捐獻	Weekend Collections	Dec 4 <sup>th</sup> , 2016
主日彌撒捐獻	Sunday Collection	\$2,309.05
特別捐獻	Special Offering	\$2,545.00
「齊心合力，事主事人」	Together We Serve	\$1,524.00

彌撒時間：	Mass Schedule：
星期六下午四時卅分 (粵語)	Saturday 4:30 p.m. (Cantonese)
星期日上午九時卅分 (英語)	Sunday 9:30 a.m. (English)
上午十一時 (粵語)	11:00 a.m. (Cantonese)
下午二時卅分 (國語)	2:30 p.m. (Mandarin)
辦告解時間：	Sacrament of Reconciliation：
星期六及每主日彌撒 30 分鐘前 神父會為教友辦告解	30 minutes before 4:30 p.m. Saturday mass and 9:30 a.m., 11:00 a.m. and 2:30 p.m. Sunday masses
平日彌撒：	Weekday Masses：
星期二至星期五上午十一時	Tuesday to Friday 11:00 a.m. (Cantonese)
每月首星期五耶穌聖心彌撒：	Mass of the Sacred Heart of Jesus - First Friday of every month:-
下午五時三十分 彌撒後進行明供聖體及聖體降福	5:30p.m. (Cantonese) Adoration of the Blessed Sacrament & Benediction will be followed after mass

辦公時間：	Office Hours:
星期一 休息	Monday Close
星期二至 星期六 上午十時至下午二時	Tuesday to Saturday 10:00 a.m. to 2:00 p.m.
公眾假期 休息	Statutory Holidays Close

**愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂**  
**Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish**  
10140 – 119<sup>th</sup> Street, Edmonton, Alberta T5K 1Y9 Tel.: 780-482-7481 Fax: 780-482-7488  
Email: edmontonchineseeparish@gmail.com Website: edmontonchineseeparish.org

**堂區通訊**  
**Parish Newsletter**

二零一六年十二月十一日  
December 11<sup>th</sup>, 2016

主任司鐸：秦英神父 Pastor: Rev. Dominic Qin

將臨期第三主日  
Third Sunday of Advent

## 喜樂主日

將臨期第三主日的感恩禮儀充滿了「歡樂」的氣氛，彌撒一開始的「進堂詠」就清楚地強調了整個禮儀的主題：「你們應在主內常常歡樂，我再說一次，你們應當歡樂，因為主臨近了。」主禮神父穿著的禮服，也由嚴肅的、象徵補贖精神的紫色祭披，轉換為預示聖誕歡樂的粉紅色祭披。教會習慣上稱這個主日為「喜樂主日」。

若翰在監牢裡聽見有關耶穌的傳聞，而對耶穌的身份產生疑惑，他對「更強者」的認識並不完全，仍須修正。若翰的「經驗」對今日的基督徒具有深刻的意義，教導我們認識耶穌是一個不斷深入的過程，我們必須對天主子完全開放，時時接受祂的教導與糾正，按照祂自我啟示的方式認識祂、相信祂。若翰宣講一個「審判」的天主，耶穌的言行卻啟示給我們一個「愛」的天主；若翰呼喚人們悔改，以迎接即將來臨的天主；耶穌卻以言語和作為顯示天國已經來到人間。在救恩歷史中，若翰的地位極為重要，但更重要的是成為耶穌真實的門徒，這是進入天國的條件。

福音中所說的：“婦女所生的，沒有一個比洗者若翰更大，但在天國里最微小的也比他大”，並不是指人與人的比較，而是兩個時代的比較。若翰是舊約時代的最後一位先知，用耶穌的話說，他是救恩工程的先鋒；他的任務是幫助百姓過渡到新約。“比他大”，是指天國無與倫比的偉大，以及新約對舊約的滿全，即舊約時代的許諾（瞎子看見，聾子聽見，跛子行走，啞巴說話等等）在新約時代借耶穌圓滿地實現了。

主，今天是喜樂主日，讓我們在期待你的來臨時，也吸引別人來認識你。

~ 節錄自耶穌愛你網 ~

### 祈禱宗會聖誕聯歡活動

祈禱宗會偕同秦英神父於本月十五日(星期四)乘坐旅遊車前往紅鹿市舉辦聖誕聯歡活動，現尚有少量空位，歡迎各教友參加。當日上午八時半在本堂區集合，下午五時返抵聖堂。每位收費二十圓，費用包括彌撒，自助午餐及聖誕禮物。有興趣者請致電會長馮煜祥（780）964-2402。當天的平日彌撒將會暫停一次，請各位留意。

### 將臨期「個人修和聖事」

將臨期「個人修和聖事」定於十二月十七日(星期六)分上下午兩段時間在本聖堂進行。秦神父會在上午十至十二時，下午一至三時為教友舉行「個人修和聖事」，請各位善用此機會與主修和。

### 食物庫（Food Bank）收集食物

為表示基督徒相親相愛，彼此服侍，本堂區會在將臨期第四主日，即十二月十七及十八日為本市食物庫（Food Bank）收集食物，獻給有需要者以表示愛心。請教友於當日帶回一些可久存的食物或以現金及支票支持。

### 除夕聯歡晚會

堂區於十二月三十一日（星期六）於喜萬年酒家舉行「除夕聯歡晚會」，一起歡渡除夕和祝賀結婚周年的夫婦們。屆時會以遊戲，表演節目，音樂及舞蹈等歡渡除夕倒數。餐券每位五十圓，小童六歲以上同價。凡以一席十人購票者，可獲九折優惠。請到詢問處購票，與弟兄姊妹及親友們共歡渡除夕。

### 維修基金捐獻

堂區於二零一六年裡進行了多項維修工作。其中主要項目包括更換教堂的暖氣鍋爐、修整教堂屋頂及神父的車庫，並加上不少的日常維修。這些支出，已將堂區的維修基金花得七七八八。為此，堂區呼籲各位教友在將臨期及聖誕期間，慷慨解囊，多捐款給堂區的維修基金，讓上主的聖殿得到適當的照顧和修葺，主祐！

### 第二次奉獻

下個主日將會收取兩次奉獻。第二次奉獻是為「聖堂維修」及「還款基金」收取。請大家慷慨捐獻。

### The Prayer Group's Christmas Celebration

A Christmas Celebration has been organized by The Prayer Group on December the 15th at Red Deer. It is open to parishioners at a cost of \$20. Activities include Mass celebrate by Father Qin at St. Mary Church, and buffet lunch. Each participant will receive a small Christmas gift as well. Bus leaves our church at 8:45 a.m. and scheduled to be back at 5:00 p.m. If you are interested, please contact Bill Fung at (780) 964-2402. The daily mass on this day will be cancelled.

### The Sacrament of Reconciliation during Advent Season

On Saturday, December 17th Fr. Qin will be available in the chapel for Reconciliation from 10:00am to 12:00pm and 1:00pm to 3:00pm. Please take this opportunity to confess our sins and to receive the graces to live holier lives.

### Food Bank Collection on Dec 17<sup>th</sup> & 18<sup>th</sup>

To express our Christian love and generosity to those in need, on the 4<sup>th</sup> Advent Weekend (Dec 17<sup>th</sup> & 18<sup>th</sup>), the parish will collect non-perishable food donation for the Food Bank. Please support generously.

### New Year's Eve count-down party

Once again this year, our parish will be organizing a New Year's Eve count-down party to welcome 2017. As well, it will be a time to celebrate the wedding anniversaries of some of our parishioners. The celebration will be held on Saturday, December 31st, 2016 from 6:00 p.m. to midnight at Cha For Tea Palace. Tickets are \$50 per person (same price for children over 6 years old). A 10% discount will be offered for purchase of a full table with ten tickets. Throughout the evening there will be games, performances, music and dancing entertaining. Come enjoy a fun night with your friends and relatives. Please purchase the tickets at the Information Desk.

### Donation towards the Building Fund

The maintenance and repair of our parish building in 2016 incurred a plentiful amount of spending. These included the replacement of boilers, repair of the leaking roof and the rectory garage, plus many regular building supplies and maintenance. As a result, a big portion of our parish's building and maintenance fund has been depleted. In order to maintain a healthy upkeep of our parish building, we are requesting your generous donation to the parish maintenance fund regularly and especially during Advent and Christmas periods. God bless!

### Second Collection

There will be a second collection for <Building Fund> and <Building Loan Repayment> this coming weekend. Thank you for your generosity.

## **\*\* 特別通告 \*\***

堂區秘書 Beatrice Lee 於上月底向神父請辭。現在所有秘書工作由 Marianna Chan 出任。堂區十分多謝 Beatrice 在過去四年的服務和付出，並歡迎 Marianna 的加入。願主祝福她們！

堂區的辦公時間將會有所更改。由十二月二十四日開始，星期六將不會有秘書當值，如有任何查詢，請在其他辦公時間（星期二至五上午十時至下午二時，星期日上午十時半至十一時，十二時至十二時半）致電或親臨教堂辦公室，又或留言及電郵。辦公室外稍後會設置一個有鎖的郵箱，讓教友可以投入任何申請表或奉獻彌撒信封，請在所有留下之信件、便條等寫上聯絡電話，秘書會盡快回覆及處理有關申請。多謝留意！

### **Special announcement**

Beatrice Lee has resigned from her duties as parish secretary and is currently on her well deserved vacation. Marianna Chan has gracefully stepped up to fill her place. The parish would like to thank Beatrice for her dedicated service and hard work in the past four years. At the same time, we wish Marianna all the best in this new role for many years to come. May God bless them both!

There is a change of parish office hours effective December 24th. The office will be closed on Saturdays. If there are any inquiries, please call or attend the office during regular office hours (Tuesdays to Fridays from 10 am to 2 pm, 10:30 to 11 am and noon to 12:30 pm on Sundays). You can also leave a phone message or email the church with any requests. A locked mailbox will be installed outside the office for parishioners to drop off any applications or mass offering envelopes. Please remember to leave your contact number. All these will be responded without delay.

2016 聖誕節及 2017 新年彌撒時間		
12 月 24 日 星期六	耶穌聖誕節子夜感恩祭	晚上九時正 (粵語)
12 月 25 日 星期日	耶穌聖誕節日間感恩祭	上午九時半 (英語) 上午十一時 (粵語) 下午二時半 (國語)
12 月 31 日 星期六	除夕謝主感恩祭 (天主之母瑪利亞節日提前感恩祭)	下午四時半 (粵語)
2017 年 1 月 1 日 星期日	天主之母瑪利亞節日感恩祭 (是日為當守節日信友有責任參與)	上午九時半 (英語) 上午十一時 (粵語) 下午二時半 (國語)

Mass Schedule for Christmas 2016 & New Year 2017		
December 24 Saturday	Christmas Midnight Mass	9:00 P.M. (Cantonese)
December 25 Sunday	Christmas Mass during the Day	9:30 A.M. (English) 11:00 A.M. (Cantonese) 2:30 P.M. (Mandarin)
December 31 Saturday	New Year's Eve Thanksgiving Mass	4:30 P.M. (Cantonese)
January 1, 2014 Sunday	Mary, the Holy Mother of God (Solemnity, Day of Obligation)	9:30 A.M. (English) 11:00 A.M. (Cantonese) 2:30 P.M. (Mandarin)